



## BALADES EN VILLE

La Ville organise quatre balades pour mesurer sur place les enjeux d'aménagement. p. 2-3

## LA STATION SERVICE

À la Station, les jeunes trouvent à la fois de l'information pratique et aussi un vrai soutien. p. 4

## CHAMPIONS DE L'ÉTÉ

Trois Stéphanois racontent leurs défis sportifs effectués sur l'eau, le bitume ou en altitude. p. 15

# Le Stéphanois

Saint-Étienne-du-Rouvray



Bimensuel municipal d'informations locales

du 10 au 24 septembre 2009 - n°88

## L'enfant sujet d'avenir

La municipalité renforce son action dans le domaine de l'enfance. Avec son Projet éducatif local, elle compte généraliser l'accès au soutien scolaire, aux activités culturelles et sportives pour tous les enfants avant et après l'école. p. 7 à 10.


 Projet de ville


L'avenue de Felling, débarrassée des voies rapides, est un axe majeur de la réorganisation du quartier du Madrillet.

# Les enjeux au coin de la rue

**Rien de tel qu'une visite sur le terrain pour prendre la mesure des projets, des possibilités et aussi des contraintes qui attendent la Ville dans les années à venir. Prenez date pour une des quatre balades urbaines.**

**A**près les débats du 5 septembre sur le Projet de ville, les balades urbaines constituent en quelque sorte des « travaux pratiques » pour poursuivre la réflexion autour des questions urbaines. L'occasion pour chacun de mesurer, de ses propres yeux, ce qui a changé, ce qui est en train d'évoluer ou pourrait bien changer dans les années à venir. Car si l'on connaît son quartier, il est plus difficile de connaître l'ensemble du territoire communal, avec ses liaisons, ses points denses, ses espaces libres, ses secteurs en évolution. « Donner la dimension spatiale des projets ou des questions posées dans l'aménagement de la ville pour mieux partager les enjeux, mettre en commun pour mieux réfléchir », c'est l'objectif, présenté par le maire, Hubert Wulfranc, des balades de septembre et octobre. Les premières, organisées les 22 et

23 septembre, se feront en car, pour offrir une vue globale de la ville, de Seine Sud au Technopôle, de Saint-Yon à la Haie-Guilbot, d'Ambroise-Croizat au Champ de courses. En passant par exemple par l'avenue de Felling (photo 1) où la démolition de la 4 voies a ouvert un vaste espace à de nouveaux programmes de construction : pavillons, petits immeubles collectifs, logements

sociaux et étudiants vont commencer à voir le jour en 2010 et changer la physionomie du Madrillet.

**Les balades à pied permettront d'aller voir plus en détail, dans des espaces plus particuliers.** Le 26 septembre, cap sur la lisière de forêt entre la Houssière et la Sapinière. Sur les 110 hectares de landes, de friches qui s'étendent au-dessus des rues de Couronne et

Claudine-Guérin, il y a un quartier à imaginer qui ferait le lien du nord au sud entre Langevin et la Houssière, et d'est en ouest entre la ville et la forêt (photo 3). La municipalité a déjà évoqué la naissance d'un éco-quartier. Des équipements comme un parc sportif pourrait aussi y trouver place. « C'est un enjeu d'unité de la ville », souligne le maire. Il faudra veiller à ouvrir le futur quartier sur

## Quatre visites au choix

### • Deux balades urbaines en car

Mardi 22 et mercredi 23 septembre. Visites en car sur toute la ville. Départs à 17 h 30, place de l'église. Réservations à effectuer auprès du cabinet du maire avant le 15 septembre en renvoyant le coupon publié dans le Stéphanois n° 87, en le téléchargeant sur le site internet ([saintetiennedurouvray.fr](http://saintetiennedurouvray.fr)), rubrique « rendez-vous », ou encore en venant le chercher aux accueils de la mairie et de la maison du citoyen.

### • Deux balades urbaines pédestres

Samedi 26 septembre, 9 heures, départ du centre de loisirs de la Sapinière, chemin des Cateliers. Découverte des friches entre la Sapinière et la Houssière. Durée prévue : 2 heures. Samedi 3 octobre, 9 heures, départ de l'espace Georges-Déziré, 271, rue de Paris, et circuit dans le centre ancien. Durée prévue : 2 heures.



Dix hectares pour penser de nouveaux projets à l'entrée de la ville, rue de Paris.

*le centre ancien.* » Le projet est à construire d'ici 2025.

Le 3 octobre, la visite se concentrera sur le centre ancien. Il a ses charmes mais aussi ses contraintes : comment mettre en valeur les premiers, comment alléger les seconds ? Quelle densité d'habitat peut-on y accepter ? Détérioration de certains îlots d'habitats, gestion des cours communes privées, étroitesse des rues... Comment réagir lorsqu'une case commerciale se libère, qu'un service public – comme la CPAM, rue Louis-Buée – baisse le rideau ou qu'un bâtiment artisanal est mis en vente ? Quel projet d'aménagement sur les 10 hectares situés en entrée de ville au carrefour des rues Coquelicot et de Paris ? La Ville vient d'y acquérir un terrain (photo 2) et ver-

rait bien un futur pôle multimodal avec une gare s'y développer. Mais la décision finale n'est pas de son ressort, alors d'autres idées pourraient bien émerger. Certains projets engagés – comme la construction de logements à la place de l'ancien Chantier Moisan\*, dont la proximité avec les commerces du centre-ville serait idéale pour les personnes âgées – peuvent élargir le débat sur des questions plus sociales, par exemple la question du vieillissement.

Chemin faisant lors de ces sorties sur le terrain, de nombreux autres thèmes seront certainement abordés. ♦

\* Anciens locaux techniques municipaux 229, rue de Paris.

## À mon avis

# Réfléchir et agir



Après les moments d'échanges organisés lors de la Journée des loisirs et des associations autour des grandes orientations qui présideront aux évolutions de notre ville pour les vingt années à venir, les temps de rencontre entre élus, techniciens, associations et habitants vont se poursuivre dans les mois à venir. L'objectif étant d'enrichir les connaissances de chacun et de contribuer à la définition de ces orientations.

Une prochaine étape nous attend avec les balades urbaines des 22, 23, 26 septembre et 3 octobre, auxquelles je vous invite à participer nombreux, pour partager notre approche du territoire et de ses enjeux dans le cadre de l'élaboration du plan local d'urbanisme.

Bien sûr, cette évolution de la ville, nous la conduirons aussi dans l'action. C'est ainsi que nous mettons en place, dès cette rentrée scolaire les premières orientations de notre projet éducatif local à travers la création du dossier unique et des espaces éducatifs, à titre expérimental, sur deux groupes scolaires.

Comme vous le voyez, nous considérons que cette démarche de construction collective du meilleur avenir possible pour notre ville est indissociablement liée à la conduite d'actions au quotidien pour le mieux vivre de tous.

Hubert Wulfranc, maire, conseiller général

## Bon de réservation pour les balades urbaines en car

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Souhaite participer à la balade urbaine du :

☐ mardi 22 septembre ☐ mercredi 23 septembre

Attention ne choisissez qu'une seule date

À renvoyer par courrier, avant le 15 septembre, ou à déposer aux accueils de la mairie et de la maison du citoyen. Inscriptions possibles également par mél : [monsieurlemaire@ser76.com](mailto:monsieurlemaire@ser76.com) ou auprès du secrétariat du maire : 02 32 95 83 83.

Cabinet du maire | Hôtel de ville, place de la Libération  
BP 458 | 76 806 Saint-Étienne-du-Rouvray CEDEX



3

Les franges forestières, prises depuis la rue des Fusillés, entre la Houssière et le quartier Langevin.

# La Station fait le plein d'infos

La Station s'est reconvertie en Point information jeunesse, un lieu où tout jeune peut trouver réponse à ses questions et aide pour ses projets.

**L**a Station est depuis 2009 un Point information jeunesse (Pij), un lieu référence pour les jeunes de 12 à 25 ans. Qu'ils cherchent un logement étudiant au Havre où ils poursuivent leurs études, une formation pour devenir animateur pendant les vacances, un financement pour leur permis, ou simplement des horaires de train pour se rendre à Paris, les jeunes Stéphanois trouvent désormais à la Station de quoi répondre à leurs interrogations. Documentations, point d'accès internet, tout est prévu. Ils y trouvent aussi des oreilles attentives pour les aider. « Les plus grosses demandes concernent l'orientation scolaire ou professionnelle, précise Carole Maugard, responsable de la structure. Certains jeunes n'ont pas de place en lycée, ou veulent changer de filière, nous les aidons à faire les démarches. Nous pouvons aussi les accompagner sur un projet, certains savent ce qu'ils veulent sans savoir comment avancer. Plus qu'une info nous essayons d'apporter un suivi, d'être à l'écoute. La municipalité voulait cette dimension sociale. » C'est aussi ici qu'est installée l'animatrice chargée des contrats partenaires jeunes, Jamila Batsi.

La réorientation de la Station, anciennement cyber-espace et atelier radio, en Point information jeunesse s'inscrit dans la spécialisation des trois espaces



Les équipements jeunesse de la Ville se spécialisent. La Station devient ainsi un Point information jeunesse.

jeunesse dans la ville : multimédia au Périph', jeux à la ludothèque et information à la Station. Après un temps d'expectative,

“Ça donne envie d'y aller”

les jeunes reviennent à la Station, à l'image de Chloé, 17 ans, qui y a trouvé des conseils pour rédiger ses lettres de motivation et préparer son Bafa, brevet d'animateur. « Les personnes qui y travaillent sont agréables, ça donne envie d'y aller.

Chez moi je n'ai pas internet. Carole s'y connaît et m'a orienté vers des sites internet utiles. »

L'offre devrait s'étoffer au fil des mois avec des animations sur la prévention routière, la formation aux premiers secours, le bruit et la santé. Un espace dédié aux petites annonces va également bientôt voir le jour. ♦

## ■ PRATIQUE :

• La Station, 1 avenue Olivier-Goubert | Tél. : 02 32 91 51 10 | Ouvert mardi, jeudi, vendredi de 16 h 30 à 19 heures,

mercredi de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 à 19 heures, samedi de 10 heures à 12 h 30 et de 13 h 30 à 18 heures.

## Jeunes partenaires

Les contrats partenaires jeunes aident les Stéphanois de 6 à 19 ans à financer leurs loisirs en échange d'une contrepartie. Pour expliquer le dispositif, des permanences ont lieu jusqu'au 30 octobre : à la Station le mercredi de 10 h 30 à 12 h 30 ; au centre Jean-Prévoist, place Jean-Prévoist, le mardi de 16 à 18 heures et le mercredi de 14 à 16 heures ; au centre Georges-Brassens, 2, rue Georges-Brassens, le jeudi de 16 h 30 à 18 heures ; au centre social de La Houssière, espace Célestin-Freinet, 17 bis, avenue Ambroise-Croizat, le vendredi de 16 h 30 à 18 heures.

# Toujours un peu en Réunion

**L'Amicale réunionnaise de Seine-Maritime fête ses 30 ans. Coup de projecteur sur l'association.**

C'est un voyage de 10000 km que vient d'entamer Gilbert Jean-Baptiste pour son retour aux sources. Installée depuis trente ans dans la commune, cette figure de l'Amicale réunionnaise de Seine-Maritime, qu'il a présidée pendant quelques années, a décidé de poursuivre sa carrière professionnelle sur l'île où il prend la direction d'un bureau de poste. « Il va falloir réapprendre à vivre avec les grosses chaleurs, jusqu'à 30 et 40 l'été. » Les Jean-Baptiste ne sont pas les seuls à avoir choisi la Normandie pour terre d'adoption et ceux qui font le voyage retour ne sont pas si nombreux. Avec un taux de chômage qui avoisine les 25 %, une quasi-absence d'industrie, nombre d'habitants partent depuis des décennies tenter leur chance en métropole. Ce sont aussi des

raisons économiques qui ont poussé l'actuel président de l'amicale, Jean-Paul Rivière, à faire le grand saut à 18 ans. Après quelques mois de galères, il trouvait finalement un poste à Renault Cléon. « Il n'y avait pas d'avenir pour les jeunes sur place et en France on trouvait facilement du travail. » Pour vaincre l'éloignement, ces Français d'outre-mer ont pris l'habitude de se retrouver au sein d'associations, ici l'Amicale réunionnaise de Seine-Maritime créée en 1979. « C'est à la fois pour passer du temps ensemble mais nous avons aussi la volonté de faciliter l'accueil de nouveaux arrivants, résume le président. Nos moyens sont assez limités, on peut conseiller, orienter, même aider à monter un dossier pour un logement, mais nous ne faisons pas de suivi social. Nous faisons aussi

la promotion de notre culture. » Chaque année, depuis bientôt une décennie, l'amicale gère la restauration d'Aire de fête. Pendant deux jours, une trentaine de bénévoles s'activent pour servir entre 500 et 600 repas. Au menu, samossa, carry de chèvre et rougaï de saucisses. « C'est un gros boulot, mais il nous a permis de nouer d'excellentes relations avec la Ville et de faire connaître notre île aux Stéphanois et ils sont nombreux à y être allés en vacances. » Une centaine de familles, pour moitié des Réunionnais et pour moitié des métropolitains, adhèrent à l'association. Ils se retrouvent régulièrement autour d'un bon repas. ♦

■ **INFORMATIONS :**  
• Amicale réunionnaise de Seine-Maritime.  
Tél. : 02 35 23 11 06.  
Mél : arsm@wanadoo.fr



Jean-Paul Rivière (à gauche) a pris le relais de Gilbert Jean-Baptiste à la tête de l'amicale. Ici avec Sylvie Gigan et Huguette Léger, elles aussi de l'association.

## Grippe

### La mairie s'organise

L'heure est à l'organisation face au risque de pandémie grippale. Les entreprises, les administrations, les collectivités ont été invitées par le préfet à mettre sur pied « un plan de continuité d'activités ayant pour objectifs de poursuivre et d'adapter à minima leurs missions en prenant en compte un fort niveau d'absentéisme ». Crèches, centres de loisirs, résidences pour personnes âgées, portage des repas à domicile... Si certaines missions municipales peuvent être suspendues ou réduites, d'autres doivent être assurées quel que soit le taux d'absentéisme des agents. Chaque service en mairie a été chargé de déterminer ses activités prioritaires et de proposer une organisation pour les assurer en cas de pic de maladie. Pour ce qui concerne les écoles, le ministère a fait savoir que la décision de fermeture, puis de réouverture, d'une classe ou de l'école entière, se-

rait prise dès lors que plusieurs malades seraient diagnostiqués, par la préfecture. Pour mémoire, rappelons que la période de contagion de la grippe A H1N1 est de 7 jours à compter des premiers symptômes et en l'absence de traitement antiviral. Si un programme national de vaccination massif est prévu, ses modalités de mise en œuvre ne sont pas encore connues. Pour limiter la propagation de la maladie, des mesures simples peuvent être prises. En cas de symptômes (fièvre supérieure à 38°C, courbatures, grande fatigue, toux, difficultés respiratoires), consulter son médecin, rester chez soi et donc éviter les déplacements et les lieux fréquentés. Penser aussi à se laver régulièrement les mains, se couvrir la bouche et le nez en cas de toux et jeter son mouchoir en papier après usage. ♦

## Écoles

### Les effectifs remontent

Un pointage dans les écoles le jour de la rentrée a permis d'établir que 2 789 enfants fréquentent cette année les établissements de la ville. On compte dix élèves de plus dans les 11 écoles maternelles, un chiffre qui pourrait augmenter en fonction d'éventuelles nouvelles admissions d'enfants de 2 ans après le 15 septembre. Ils sont 49 de plus dans les écoles élémentaires. Alors que les effectifs avaient plutôt tendance à s'effriter depuis quelques années, on observe donc là le phéno-

mène inverse. Enfin à noter qu'aucune ouverture ou fermeture de classe n'a été décidée. ♦



## RENDEZ-VOUS

### Permanence du maire

Le maire, Hubert Wulfranc, tiendra une permanence mercredi 16 septembre à 14 heures, quartier Thorez/Langevin, au centre Georges-Brassens.

### Don du sang

La prochaine collecte de sang place de l'Église aura lieu jeudi 24 septembre de 15 h 30 à 19 heures. 400 dons quotidiens sont utiles en Normandie pour répondre aux besoins des malades.

### Vaccinations gratuites

Prochaine séance de vaccinations en PMI pour adultes et enfants à partir de 6 ans : jeudi 24 septembre de 16 h 45 à 18 h 15, au centre du Bic Auber, immeuble Cave-Antonin.  
Tél. : 02 35 64 01 03.

### Découverte de l'Orne

L'association Droujba organise un voyage dans l'Orne les 2 et 3 octobre.  
Renseignement au 02 35 64 98 92 ou 02 35 66 66 05.

### Sortie d'automne

La section locale de la fédération générale des retraités des chemins de fer de France et d'Outre-mer propose une journée dans le Beauvaisis, jeudi 1<sup>er</sup> octobre. Déjeuner et visites guidées sont au programme. Départ en car à 7 h 30, place de l'Église. Tarifs : 58/60 €. Renseignements et inscriptions au 02 35 66 02 06.

### Train rétro

Prochaines sorties avec le Pacific vapeur club et sa Pacific 231 G 558 : samedi 19 septembre, Sotteville-lès-Rouen/Le Havre, et dimanche 11 octobre pour la fête de la crevette à Honfleur. Renseignements au 02 35 72 30 55 ou [pacificvapeurclub.free.fr](http://pacificvapeurclub.free.fr)

### Concours de pêche

Le comité des quartiers Saint-Étienne centre organise un concours de pêche dimanche 27 septembre à la pisciculture du moulin, à Elbeuf-sur-Andelle. Prévoir son pique-nique. Tarifs : adulte, 12/15 € ; moins de 12 ans, 8/10 €. Inscriptions jusqu'au 20 septembre, renseignements au 06 63 06 06 39.

## État civil

**MARIAGES** Jimmy Lemaire et Alicia Margot, Ghassen Guinoubi et Joanna Delamare, Hicham Safe et Virginie Soudais, Sébastien Da Silva Ribeiro et Ingrid Simon, Frébault Eccelin et Caroline Balent.

**NAISSANCES** Wael Boughaba, Hamza El Mokchah, Adan Kaya, Raphaël Letrouit, Clément Loukitch, Bilal Mokhtari, Mohamed-Walid Mokhtari, Médine Ouksel, Mylan Pereira, Bérénice Prioul, Sohane Sebti, Lucas Tesson, Camille Varin, Azad Al, Walat Al, Dina Aouti, Dijle Bindal, Marine Boulet, Amadou Dia, Adel Djimi, Angelina Foissotte, Chaïmae Jouhari, Zakaria Marchal, Pauline Uwizeramungu.

**DÉCÈS** Marie-Louise Fréret, Jacqueline Coupry, Guy Cauvin, Denise Couture, Nicole Fenot, Yvette Lemire, Bernard Delamare, Marcel Vassal, Claude Beilliard, Pierre Sagit, Jean Froumentin, Geneviève Diologent, Ernesta Queny, Halima Dhifi, Hélène Lobin, André Bouteillan, Bernadette Lemonnier, Louis Prévost, Germaine Buisson, Marie-Louise Duclos, Roger Martin, Mohamed-el-Bechir Ouatharani.

## LE COLLECTIF FÊTE SES 15 ANS



Le collectif solidarité antiraciste et pour l'égalité des droits fête ses 15 ans samedi 26 septembre à l'espace associatif des Vaillons, de 15 à 19 heures, avec des stands, deux petits films, des débats sur le racisme et les sans-papiers et, pour conclure, les chansons de la Chorale alternative. Entrée libre. La prochaine permanence du collectif aura lieu mardi 15 septembre à 18 heures. Espace des Vaillons, 267, rue de Paris. Tél. : 06 33 46 78 02, [collectifantiracisteser@orange.fr](mailto:collectifantiracisteser@orange.fr) ♦

## Noces d'or

Bernard et Monique Verkruysse ont fêté leurs noces d'or le 29 août en mairie. Mme Verkruysse a travaillé quarante-quatre ans dans le prêt à porter et M. Verkruysse trente-huit ans dans l'industrie automobile.



## PUITS ET FORAGES À DÉCLARER

La loi sur l'eau et les milieux aquatiques rend obligatoire la déclaration des puits et forages dont l'eau est destinée à un usage domestique (WC, lave-linge). Les ouvrages de récupération d'eau de pluie ne sont pas concernés, sauf si vous utilisez l'eau pour un usage domestique et qu'elle est rejetée dans le réseau d'assainissement. La déclaration est à faire avant le 31 décembre 2009 en mairie, aux services techniques, sur un imprimé pour les puits et forages, sur papier libre pour les récupérateurs d'eau de pluie, en précisant l'usage et en évaluant la quantité de l'eau utilisée. Désormais, les projets de puits, forage, collecte d'eau pour usage domestique sont à signaler en mairie avant travaux. Imprimé disponible en mairie ou à télécharger sur [www.foragesdomestiques.developpement-durable.gouv.fr](http://www.foragesdomestiques.developpement-durable.gouv.fr) ♦

## PRATIQUE

### Grand nettoyage

Le service de la voirie procédera à un grand nettoyage rues Julian-Grimau, Danielle-Casanova et des Anémones, les 14 et 15 septembre.

### Fnaca : réunion d'information

Les anciens combattants d'Afrique du Nord n'ayant pas encore fait valoir leurs droits (carte du combattant, titre de reconnaissance de la Nation, retraite) pourront se renseigner auprès de la Fnaca, mardi 15 septembre, 14 heures, espace Georges-Déziré, 271, rue de Paris.

### Bourse au baby-sitting

Samedi 19 septembre, parents et baby-sitters ont rendez-vous au 2<sup>e</sup> baby-sitting dating organisé de 10 à 17 heures par le Département et le Crij (centre régional information jeunesse) à l'Hôtel du Département, cours Clemenceau, à Rouen.  
Renseignements au 02 32 10 49 49.

## Patrimoine industriel à visiter

À l'occasion des journées du patrimoine, les 19 et 20 septembre, l'agglomération rouennaise ouvre les portes de l'usine d'eau potable de la Jatte à Rouen, 6, avenue Georges-Métayer, et de la station d'épuration Émeraude, 2, rue de l'ancienne Mare à Petit-Quevilly.

### ■ INSCRIPTIONS :

02 32 76 44 36 ou  
[com@agglo-rouennaise.fr](mailto:com@agglo-rouennaise.fr)

## Le Stéphanois

JOURNAL MUNICIPAL D'INFORMATIONS LOCALES

Directeur de la publication : Jérôme Gosselin.  
Directeur de la communication : Bruno Lafosse.  
Réalisation : service municipal d'information et de communication  
tél. : 02 32 95 83 83 - [serviceinformation@ser76.com](mailto:serviceinformation@ser76.com)  
BP 458 - 76806 Saint-Étienne-du-Rouvray CEDEX  
Conception : Frédéric Capouillez/service communication.  
Mise en page : Aurélie Mailly.  
Rédaction : Nicole Ledroit, Sandrine Gossent, Francine Varin.  
Photographes : Eric Bénard, Marie-Hélène Labat, Jérôme Lallier, Guillaume Polère.  
Distribution : Claude Allain.  
Tirage : 15 000 exemplaires. Imprimerie : ETC, 02 35 95 06 00.  
Publicité : Médias & publicité, 01 49 46 29 46.



# Enfance : au centre des attentions

**La Ville s'est engagée dans un Projet éducatif local. Son objectif : offrir à chaque enfant un environnement qui l'aide à s'épanouir et à réussir. Les premiers changements sont perceptibles depuis la rentrée, avec de nouvelles activités proposées avant et après l'école et des démarches simplifiées pour les familles.**

**C**oup de pouce, CTL, garderie, aide aux devoirs, accompagnement éducatif, soutien individualisé, CEL, Clas... Comment s'y retrouver dans cette jungle de dispositifs ? Tous ont pourtant un point commun : l'accueil des élèves de primaires et maternelles avant ou après l'école. Ils dépendent de la Ville, d'associations locales ou de l'Éducation nationale. Des écoles cumulent les différentes propositions, au risque de se faire concurrence alors que d'autres ne proposent rien aux familles. En se lançant dans un projet éducatif local, la Ville a souhaité généraliser ces activités éducatives périscolaires et en faire bénéficier le maximum d'enfants. En cette rentrée, deux groupes scolaires tests,

André-Ampère et Victor-Duruy, ont été retenus pour la mise en œuvre d'« espaces éducatifs partagés ». Partagés, parce qu'ils mobilisent différents acteurs autour d'un même objectif : proposer les meilleures activités à l'enfant en termes d'aide aux devoirs, d'activités culturelles ou sportives.

Des équipes d'animateurs, d'agents municipaux, d'associations et d'enseignants volontaires, vont se constituer au sein de chaque établissement. Une petite révolution pour des personnels qui travaillent déjà avec les enfants mais pas toujours de façon concertée.

Autre grand changement, ces accueils seront ouverts à tous les enfants, quand jusqu'à présent les garderies étaient réservées à ceux dont les

deux parents travaillent. « *Nous considérons que pour les parents qui ne travaillent pas, les activités périscolaires peuvent constituer un espace éducatif dans lequel ils souhaitent inscrire leur enfant* », précise le chargé de mission Projet éducatif local, Jérôme Lalung-Bonnaire.

D'avantage d'enfants pourront être accueillis. « *Notre engagement est simple, nous assurons la mise à disposition du personnel qualifié suffisant. Nos seules contraintes seront des contraintes d'espace* », ajoute le premier adjoint Joachim Moysse.

En juin dernier, les parents des deux groupes scolaires concernés ont été conviés à une réunion. L'occasion pour la Ville de présenter son projet, mais aussi d'entendre les remarques des familles et des enseignants. Principale idée exposée : les espaces éducatifs se composent de trois espaces différents (activité autonome, soutien et projet), que les élèves pourront tour à tour fréquenter. Par exemple : soutien lundi et jeudi soir ; projet mardi et vendredi.

“ **Il s'agit de se mettre à la place de l'enfant** ”

Le matin, les enfants pourront être accueillis à partir de 7 h 30 au sein d'espaces autonomes sur le modèle des

garderies traditionnelles. Le midi, les élèves qui déjeunent à la cantine auront la possibilité d'accéder à un coin lecture, à des jeux de société ou à des jeux organisés dans la cour de récréation. Certains pourront aussi s'engager dans l'espace projet sur plusieurs séances, en groupe, autour d'une thématique (sciences, sport, théâtre, musique, conte...). « *L'idéal serait que nous arrivions à monter des ateliers qui font écho au projet d'école... Et quand cela sera possible, surtout en fin d'après-midi, de sortir de l'établissement pour aller au conservatoire, dans un gymnase proche ou à la bibliothèque* », projette Rose-Marie Tribet, coordinatrice de l'opération.

Le soir, après un goûter, les élèves de primaire rejoindront l'espace soutien pour l'aide aux devoirs ou l'espace projet. Pour que l'enfant puisse vraiment s'investir et progresser, la durée de la séance a été fixée à une heure. Pas question donc pour les parents de récupérer leur enfant avant 17 h 30. Cette obligation en a d'ailleurs fait réagir certains. « *Mais moi je ne demande pas la mise en place d'activités pour mon enfant. Je travaille et j'ai simplement besoin d'une garderie entre la fin des cours et mon retour du travail* », a fait savoir une maman à Victor-Duruy. « *Avec les espaces éducatifs, il s'agit bien de se mettre à la place de l'enfant et de proposer une organisation du temps périscolaire qui soit la meilleure pour lui. On ne s'adresse pas qu'aux parents* », a tenu à rappeler Jérôme Lalung-Bonnaire.



La Ville a réuni enseignants et parents d'élèves des deux groupes scolaires tests en juin pour leur présenter les espaces éducatifs.

Pour les élèves de maternelles, seul un espace autonome sera mis en place. Les familles pourront venir y récupérer leur tout-petit quand ils le souhaitent entre 16 h 30 et 18 heures.

À André-Ampère, comme à Victor-Duruy, cette nouvelle organisation va se mettre en route au

cours du premier trimestre, avec une ou deux rencontres entre les différentes parties, histoire d'ajuster le dispositif aux réalités du terrain. La généralisation de ces espaces éducatifs partagés à toutes les écoles de la ville devrait se faire d'ici la rentrée 2011.

## Les usagers *avant tout*

Dans le cadre de ce Projet éducatif local, plusieurs services municipaux (centres socioculturels, bibliothèques, sports, conservatoire, Rive Gauche...) se sont lancés dans une démarche qualité. Selon les activités menées, différents engagements ont été pris visant à mieux répondre aux attentes des usagers. « *Mais aussi de les informer clairement de leurs droits dès lors qu'ils fréquentent des équipements municipaux* », ajoute le chargé de mission Projet éducatif local, Jérôme Lalung-Bonnaire. Les agents municipaux concernés ont été associés à la démarche et sont invités au quotidien à signaler toutes anomalies observées. « *Cette démarche, c'est une façon de valoriser la qualité du travail fourni par les équipes*, précise Vincent Ropert, responsable des activités socioculturelles. *Et pour aller plus loin, nous avons décidé d'interroger les usagers par questionnaire, tous les deux ans.* » Au service des sports, l'accent est mis sur l'information donnée au public. « *Dès son entrée dans l'équipement, le nageur peut jeter un œil sur un tableau qui lui indique les meilleurs créneaux pour faire de la nage avec palme...*, donne en exemple la directrice des sports Maryvonne Collin. *Ces contrats qualité nous obligent à être vigilants à tout et à sans cesse nous questionner sur nos pratiques.* »

## Cantine : le bon tarif

Dans le cadre du plan de solidarité mis en œuvre par la Ville pour soutenir les familles mises en difficulté par la crise, la question du tarif des cantines n'a pas été oubliée. En cas de dégradation financière de leur situation, les familles peuvent venir faire recalculer le prix du repas de leur enfant à tout moment en mairie ou à la maison du citoyen.

## Un dossier *tout simplement unique*

D'ici peu, il ne sera plus nécessaire de justifier l'adresse de son domicile, fournir un avis d'imposition ou une assurance responsabilité civile... à chaque inscription d'un membre de la famille à une activité dépendant de différents services municipaux. Chaque pièce présentée sera versée au dossier de la famille et accessible à n'importe quel autre service. Ainsi, la quittance EDF utilisée pour l'inscription du petit dernier à la piscine sera automatiquement prise en compte pour l'établissement du tarif de votre aîné au cours de guitare. En cette rentrée, on n'en est pas encore tout à fait là, mais déjà un formulaire unique d'inscription est mis en place. À terme, des guichets uniques, auprès desquels toutes les inscriptions pourront se faire d'un seul coup, devraient voir le jour.

# Un projet qui aide à grandir

**Familles, école, Ville, clubs sportifs, associations... Avec son Projet éducatif local, la ville veut rassembler tous ceux qui interviennent dans l'éducation. Pour offrir le meilleur aux jeunes Stéphanaïs.**

« **U**ne ville pour tous, une place pour chacun. » C'est par ces mots que le premier adjoint, Joachim Moysé résume l'ambition des élus à l'heure où la Ville s'engage dans un projet éducatif local (Pel). Et la phrase n'est pas qu'un slogan de campagne : « *Cela veut bien dire pour toutes les générations, et donc que les enfants, en tant que futurs citoyens, ont une réelle place dans leur ville.* » Cette préoccupation n'est pas nouvelle, c'est déjà elle qui conduisait la majorité de gauche dans les années 1960 à proposer les premières colonies de vacances aux petits Stéphanaïs, histoire d'élargir leur horizon et de vivre de belles expériences humaines.

Avec le Pel, il s'agit de prendre en compte l'enfant dans sa globalité : « *en tant qu'individu en construction, mais aussi en tant qu'acteur au*



*sein de la collectivité qui doit donc intégrer un certain nombre de valeurs comme la tolérance, la solidarité, le respect... ou encore l'enfant comme individu évoluant*

*dans une société de consommation dans laquelle il convient de développer son esprit critique, sa fibre sportive ou artistique », précise l'élue.*

Pour cela, de nombreux acteurs, adultes qui côtoient déjà plus ou moins formellement les enfants, vont travailler ensemble avec un objectif commun : permet-

tre à chaque jeune de bien se construire et donc d'avoir accès à toute l'offre éducative quel que soit son sexe, son milieu social, les moyens de sa famille, son

éventuel handicap. « Pour bien grandir, un enfant ne peut pas avoir pour seul référent adulte ses parents et ses enseignants. Il aura une tête d'autant mieux faite qu'il aura eu l'opportunité de rencontrer des adultes différents qui partagent un certain nombre de valeurs éducatives », défend Patricia Maximovitch, directrice générale adjointe des services municipaux.

C'est notamment l'objectif visé avec la création d'équipes rassemblant des personnels très différents pour animer les espaces éducatifs dans les écoles. « Par exemple, nous considérons que le temps de restauration est un temps éducatif important, on y apprend à se nourrir, à tenir une fourchette, mais c'est aussi un véritable espace de socialisation. C'est pour cette raison que nous avons voulu renforcer nos équipes qui interviennent le midi parce que cela permet de sécuriser la relation avec les enfants... », insiste Christian Debruyne, responsable des restaurants municipaux.

## “L'enfant doit rencontrer des adultes qui partagent les mêmes valeurs”

« Un Projet éducatif local, c'est une coproduction, il n'a de sens que s'il permet de tisser des passerelles entre l'école, les familles, la Ville, les institutions et le monde sportif et culturel stéphanois », résume Patricia Maximovitch. Bernard Marchand, délégué départemental de l'Éducation nationale va dans le même sens : « Il est question de travailler autrement, en faisant se rencontrer, se tisser



les talents de chacun. »

La Caf finance de nombreux dispositifs en direction des enfants et s'avère, de ce fait, être un des partenaires privilégiés du Pel. « Même si le conseil d'administration de la Caf ne s'est pas encore prononcé sur le dossier remis par la Ville, il nous semble intéressant d'un point de vue technique, précise d'emblée Catherine Matthieu, sous-directrice à l'action sociale pour la Caisse d'allocation familiale

de Rouen. C'est une bonne chose de rendre cohérents les nombreux dispositifs déjà en place et surtout de regarder à l'échelle du territoire ce qu'on propose aux enfants et aux familles et pas uniquement à l'échelle d'un quartier, même s'il est évident que certains quartiers ont besoin de petits plus. Il s'agit de travailler ensemble pour que chacun sache bien ce qu'il fait et ce que font les autres. Avec au

final, la volonté de simplifier la vie des familles. »

Et l'enfant dans tout cela ? À quel moment l'interroge-t-on directement pour qu'il fasse part de ses attentes ? Si la volonté politique est bien réelle, donner la parole aux enfants, leur offrir des espaces de représentation n'est pas si simple : « Beaucoup de communes optent pour la mise en place d'un conseil municipal des jeunes, constate l' élu, Joachim Moyse. Sur le papier c'est une belle idée, pourtant je ne suis pas sûr que dans les faits on y retrouve des enfants de tous les quartiers, représentatifs de toute la société. Il faut sans doute trouver d'autres espaces, peut être à l'image de ce qui s'est déjà fait dans le cadre de la semaine des droits de l'enfant. »

Afin de pouvoir régulièrement se réinterroger sur les pratiques mises en place, la Ville souhaite organiser tous les deux ans des assises de l'éducation. « Un temps fort



auquel ne seraient pas conviés uniquement les usagers des services éducatifs locaux mais tous ceux, très largement, qui s'intéressent à ces questions, précise

Jérôme Lalung-Bonnaire. L'idée n'étant pas forcément de faire plus, mais de faire autrement... » ♦

## Élus communistes et républicains

13 500 suppressions d'emplois d'enseignants à la rentrée des classes, élargissement du travail le dimanche sans augmentation de salaire, accélération du démantèlement du service public postal, suppression de la taxe professionnelle asphyxiant un peu plus les services publics locaux, création d'une taxe carbone faisant payer aux ménages modestes les cadeaux fiscaux accordés au patronat, croissance continue du chômage...

Il est bien loin le temps où Nicolas Sarkozy, candidat autoproclamé du pouvoir d'achat des Français, déclarait qu'il allait chercher la croissance avec les dents ! Toutefois, il peut s'enorgueillir d'avoir sauvé les bonus des traders et autres spéculateurs de haut vol qui, aujourd'hui comme hier, continuent de briser la vie de milliers de salariés à coup d'opérations de fusions-acquisi-

tions, de restructurations, de délocalisations, au nom de la recherche du profit maximum et ce, après qu'il ait fait injecter sans réelles contreparties des sommes colossales dans les banques.

Parce qu'il faut que cela cesse, les élus communistes et républicains continuent d'agir pour construire une gauche en rupture avec le système libéral et offrir ainsi des perspectives politiques de changement au service des populations et des salariés.

Hubert Wulfranc, Joachim Moyse,  
Francine Goyer, Michel Rodriguez,  
Fabienne Burel, Jérôme Gosselin,  
Marie-Agnès Lallier, Pascale Mirey,  
Josiane Romero, Francis Schilliger,  
Robert Hais, Najia Atif, Murielle Renaux,  
Houria Soltane, Daniel Vezie,  
Vanessa Ridel, Malika Amari,  
Pascal Le Cousin, Didier Quint.

## Élus socialistes et républicains

Rentrée scolaire 2009 : avec les suppressions massives de postes, ce sont 13 500 enseignants et personnels qui ne sont plus devant les élèves cette année.

Le gouvernement prévoit déjà d'en supprimer 16 000 de plus en 2010. Les conséquences sont désastreuses : les fermetures de classes sont nombreuses, les remplacements ne sont pas tous assurés, il manque des infirmiers et des conseillers d'orientation, la diminution du nombre d'AVS (auxiliaire de vie scolaire) ne permet pas l'accueil dans de bonnes conditions de nombreux élèves handicapés.

Nous condamnons fermement la politique éducative du gouvernement qui plonge l'école dans une crise sans précédent et s'attaque aux fondements mêmes du service public d'éducation.

La droite n'aime pas l'école et ne

l'a jamais aimée.

À l'heure d'une crise économique et sociale majeure, il est impératif d'investir dans l'avenir de notre pays et de nos enfants en accordant une priorité absolue à l'éducation. Nous proposons un moratoire immédiat sur les suppressions de postes et une programmation pluriannuelle des recrutements de personnels d'une part, une revalorisation des métiers de l'éducation et une rénovation de la formation des enseignants d'autre part.

Rémy Orange, Annette de Toledo,  
Patrick Morisse, Danièle Auzou,  
Daniel Launay, Thérèse-Marie Ramarosan,  
Catherine Depitre, Philippe Schapman,  
Dominique Grevrand, Catherine Olivier,  
David Fontaine, Béatrice Aoune-Sougrati.

## Élus UMP, divers droite

Le débat sur le projet de ville voulu par l'équipe dirigeante de Saint-Étienne-du-Rouvray serait-il la preuve d'un vrai partage des points de vue ? D'une réelle prise en compte des souhaits de l'ensemble des Stéphanois ? Tout ceci est une mise en scène qui cache le désarroi de notre maire devant le déclin de notre commune s'appauvrissant. Le temps n'est plus à la réflexion mais à l'action d'autant que les résultats des consultations publiques sur le projet de ville au printemps dernier ont été plus que mitigés par l'aspect partisan et tendancieux des propos. Le débat doit être pluriel et respectueux de l'ensemble de la population. Quant au projet lui-même sera-t-il viable quand on connaît le taux d'endettement de la ville et la diminution de la population qui est à 28 000 habitants à ce jour. Notre maire est

prêt à aller plus loin en prenant un cabinet d'étude pour faire un diagnostic car il se sent incapable de ce qu'il faut changer aujourd'hui dans ses actions. Le doute s'est installé dans l'action municipale et ce ne sont pas les résultats donnés par ce cabinet d'étude qui éclaireront davantage les décisions futures et amélioreront nos finances. Allons plutôt vers une gestion plus rigoureuse et réaliste.

Serge Cros,  
Louissette Patenere,  
Gérard Vittet.

## Élu Droits de cité, 100 % à gauche

La crise dure et ce sont toujours les mêmes qui la payent.

L'UMP fête le succès du « paquet fiscal ». Le bouclier fiscal c'est 578 millions d'euros remboursés aux plus gros contribuables ! L'exonération de cotisations sociales des heures sup c'est 3,1 milliards d'euros en moins pour la Sécu. Sous prétexte d'écologie, on veut nous imposer une taxe carbone, totalement injuste socialement et inefficace pour l'environnement. Et Sarkozy fait les gros yeux aux banques et aux 3 000 voleurs qui ont des comptes en Suisse. Pas de quoi les effrayer !

Les capitalistes continuent à licencier et répriment ceux qui résistent. Les services publics sont démantelés. 13 000 postes en moins pour l'Éducation nationale, 30 000 dans la santé. Et La Poste livrée aux appétits privés... Il faut que ça cesse !

Dans l'automobile et l'industrie chimique, les syndicats s'organisent, se coordonnent : pour l'interdiction des licenciements, manifestation nationale le 17 septembre !

À La Poste, grève nationale le 22 septembre. Et tous les citoyens pourront s'exprimer contre la privatisation le 3 octobre. Non à la loi de la concurrence et du profit ! Défendons notre Poste, nos emplois, notre service public. Retrait du projet de loi ! Allons le dire le 3 octobre !

Michelle Ernis.

... Saison 2009/2010

# Le Rive Gauche à prix d'ami

**Petits prix mais grands spectacles encore et toujours cette saison au Rive Gauche pour les Stéphanois. Venez rire, pleurer et découvrir le monde vu par les artistes.**

Une saison 2009/2010 qui s'ouvre en dansant et qui se referme en chantant. Entre deux, une quarantaine de spectacles auront fait vibrer, frémir, rire ou s'indigner le public du Rive Gauche. « *J'ai tenté de vous préparer une saison colorée et puissante, souriante pour défier l'air du temps, variée et multiple, culottée parfois, riche en tout cas...* », annonce le directeur du centre culturel stéphanois Robert Labaye. Quelques rendez-vous semblent particulièrement accessibles, notamment dans des genres comme l'humour, avec Jean-Jacques Vannier ou Jean-Paul Faré, le cirque avec Les Argonautes ou le Cirque hirsute, la danse hip-hop avec Kader Attou, la chanson avec Le cabaret Brassens qui revisite le répertoire du grand Georges ou le rocker belge Arno.

“ **De nouvelles mesures pour inciter les Stéphanois à venir et à revenir** ”

Alors, volonté d'afficher des spectacles plus « grand public » ? « *C'est le hasard des créations et de mes coups de cœur*, répond Robert Labaye. *Une saison ne se construit pas pour attirer telle ou telle catégorie de personne. En revanche c'est vrai que cette année nous proposons suffisamment de choses « accessibles » pour décider de faire un effort tarifaire supplémentaire permettant d'inciter encore un peu plus les Stéphanois*

*à pousser la porte du Rive Gauche. Il ne s'agit pas d'un bradage financier mais d'une ouverture culturelle.* »

Et sur ce terrain, la Ville a choisi de mener une politique particulièrement attractive pour les habitants. Sur présentation d'un justificatif de domicile, c'est pour chaque soirée, le tarif réduit qui leur sera appliqué, soit entre 12 et 21 € la place. Encore mieux, un abonnement spécial est proposé : trois spectacles pour 24 €. Une formule plébiscitée par le directeur des lieux et l'adjoint à la culture, Jérôme Gosselin, « *parce qu'il s'agit d'une véritable incitation à revenir, à être curieux* ». La dernière nouveauté mise en œuvre lors de cette rentrée concerne la gratuité accordée à l'adulte stéphanois accompagnant un ou plusieurs enfants lors des spectacles jeune public. « *Cela permettra sans doute aux mamans, qui auparavant dépouaient leurs enfants et repartaient, d'assister elles aussi à la représentation et de partager un bon moment en famille* », espère Robert Labaye. ♦

## ■ INFORMATIONS :

• Tout le détail de la programmation à retrouver sur le site internet de la ville : [saintetiennedurouvray.fr](http://saintetiennedurouvray.fr) ou dans les accueils municipaux.

## Tous au bal

**La saison redémarre sur les chapeaux de roue samedi 19 septembre.** Dès 19 heures, les Patates louches sortent les cuivres, l'accordéon et la batterie pour un accueil en fanfare. Ensuite, l'équipe du Rive Gauche présentera la programmation 2009/2010 de façon « rapide mais percutante ». Une fois les estomacs rassasiés, tous sur la piste pour un Bal toqué totalement délirant.

• **Soirée d'ouverture** samedi 19 septembre à partir de 19 heures. Entrée libre. Pensez à réserver pour le repas.



## Aux choix

Les abonnements pour les spectacles de la saison 2009/2010 sont lancés. Une fois vos dates arrêtées, plusieurs solutions s'offrent à vous : renvoyer le formulaire joint au *Stéphanois* N° 88, le télécharger sur le site internet de la ville ([saintetiennedurouvray.fr](http://saintetiennedurouvray.fr)) ou à partir de 13 heures, le 15 septembre, vous rendre directement à la billetterie du Rive Gauche ou téléphoner au 02 32 91 94 94.

# Plantes à croquer

L'association Dionée organise deux jours de découverte des plantes carnivores en septembre, à l'espace Georges-Déziré.

**D**ionée, drosera, darlingtonia, byblis, roridula ou népenthès, leurs noms sont doux à l'oreille mais il s'agit pourtant de plantes carnivores qui se nourrissent de mouches et autres insectes rampant ou volant. « *Elles n'aiment ni le terreau, ni l'engrais, contrairement à ce que pensent de nombreux débutants*, précise Olivier Jerez, un des animateurs stéphanois de Dionée, l'association nationale des amateurs de plantes carnivores, *mais elles ont besoin de beaucoup d'eau.* » Les Stéphanois ont déjà pu faire connaissance avec l'association l'an dernier à la journée des loisirs. Cette fois Dionée organise deux jours d'exposition à l'espace Georges-Déziré les 19 et 20 septembre, une première en Normandie.

**Les curieux y découvriront les plus beaux spécimens de jardiniers passionnés** venus de toute la région, de Bretagne, des Pays de Loire, d'Île de France, du Nord. Ils y



trouveront des plantes à acheter, à échanger, des conseils, des ateliers, des livres et même du matériel pour se lancer. L'association propose également deux conférences pour en savoir plus sur les plantes carnivores, leurs sites naturels et leur culture. Il sera aussi question d'environnement avec le botaniste Steward Mac Pherson, car les sites naturels des plantes carnivores – il en existe

en Normandie – nécessitent d'être protégés. ♦

## ■ INFORMATIONS :

• Exposition de photos du 8 au 24 septembre. Exposition de plantes et animations les 19 et 20 septembre de 10 à 17 heures, conférences à 11 heures et 14 h 30. Espace Georges-Déziré, 271 rue de Paris, entrée libre. Tél. : 02 35 02 76 90.

## Rendez-vous

# Les passions des Cordier

Du 3 au 22 octobre, la photographe Dominique Cordier expose divers aspects du travail mené avec son mari Williams Cordier des années 1960 à 2003, année de sa disparition, mais aussi du travail poursuivi seule depuis. Au Rive Gauche, les photos ont trait au végétal, roses pour l'Algérie, citrons, noix, feuilles mortes. Au centre Jean-Prévost, les clichés évoquent différents reportages sur Prague, Haïti, Tautavel, et des travaux



sur la rue, les mains, le minéral, la contre-plongée. Le centre Georges-Déziré présente, pour sa part, une surprenante série de sacs plastiques collectionnés pour leur graphisme.

Une plongée dans vingt-cinq ans de publicités de marques. Dominique Cordier a tenu à les présenter sous cadre comme des œuvres d'art. ♦

## ■ PRATIQUE :

• Rive Gauche, 20 avenue du Val-l'Abbé ; centre Jean-Prévost, place Jean-Prévost ; centre Georges-Déziré, 271 rue de Paris. Entrées libres.

# DiversCité

Exposition ... du 14 septembre au 9 octobre  
**POTERIE ET TERRES CUITES**

Dans l'ombre des célèbres faïences de Rouen, on relève l'existence d'une pratique traditionnelle de l'argile qui fut très implantée dans notre région. Centre Georges-Brassens, renseignements au 02 35 64 06 25. Entrée libre.

Lecture ... 15 et 29 septembre  
**LECTURE À VOIX HAUTE**

Des ateliers de lecture à voix haute, animés par Claudine Lambert, sont proposés aux adolescents et adultes, un mardi sur deux. Bibliothèque Elsa-Triolet, de 17 à 19 heures. Inscriptions gratuites. Renseignements au 02 32 95 83 68.



Fête ... 19 septembre  
**LE RIVE GAUCHE OUVRE EN FANFARE**

Pour lancer la saison, le Rive Gauche vous invite à venir faire la fête. Accueil en fanfare sur le parvis du théâtre par la fanfare les Patates louches et Bal Toqué par la Troupe de l'Escouade. Au Rive Gauche à partir de 19 heures, entrée libre. Repas (6 €) sur inscription au 02 32 91 94 94.

Soirée cabaret ... 25 septembre  
**CONTES ET MUSIQUE DU CONGO**

Conteurs et musiciens congolais, Christian et Amour Makouaya racontent des histoires merveilleuses et poétiques en s'accompagnant de divers instruments de musique. Centre Jean-Prévost à 20 h 30. Tarifs : 6,50 € gratuit pour les enfants accompagnés. Réservations au 02 32 95 83 66.

Stage/musique ... 26 septembre  
**DÉCOUVREZ LA SANZA**

Stage de découverte et de pratique de la sanza, animé par Christian et Amour Makouaya, qui ont appris l'art du conte, de la sanza et du chant auprès des plus grands maîtres de leur pays. Centre Jean-Prévost de 14 heures à 15 h 30. Tarif : 5,30 €. Réservations au 02 32 95 83 66.

## MAIS AUSSI...

L'atelier dessin expose au centre Jean-Prévost jusqu'au 25 septembre. Renseignements au 02 32 95 83 66. Entrée libre. « Les sens du bois » et « Les métiers de la forêt », deux expositions à voir les samedis et dimanches à la Maison des forêts.



• Les personnes à mobilité réduite peuvent assister à nombre de manifestations culturelles grâce au Mobilo'bus, moyen de transport leur étant réservé. Ne pas hésiter à se renseigner au 02 32 95 83 94.

## Michele Marc Coiffure

Une équipe dynamique à votre service

Préparez-vous pour  
la « nouvelle tendance »  
Automne - Hiver 2009 !

Permanente « Revlon »  
Coloration « L'Oréal »  
Dépositaire Kerastase

Coiffure dames :

Aurélien, Delphine, Michèle, Sylvie

Coiffure hommes & juniors :

Philippe

Forfait mariée, Coiffure artistique,  
nous réaliserons vos idées !  
Chèques cadeau - Carte de fidélité

Ouvert du lundi après midi au samedi

Salon climatique

13 place de Verdun 76300 Sotteville-les-Rouen - Tél : 02 35 63 58 10



**A F DEPANNAGE**  
PRESTATIONS DE SERVICE

**ALEXANDRE FRANCK**

8 RUE ESNAULT PELTERIE  
76800 ST ETIENNE DU ROUVRAY

MENUISERIE  
PLOMBERIE  
PETITE ELECTRICITE  
PETITE RENOVATION

Tél. : 06 89 38 87 76

Fax : 02 35 60 81 48

franck358@infonie.fr

siren 402 412 795 / RM76



**Travaux de voirie, réseaux divers,  
assainissement,  
construction de plates-formes  
industrielles, logistique**

Agence de Seine-Maritime

4, rue du Champ des Bruyères

76800 Saint-Etienne du Rouvray

Tél. 02 32 91 70 70

Fax 02 35 66 36 43

## Contrôle Technique Automobile



**- 5 €** sur présentation  
de cette pub

**Contrôle Technique  
du Madrillet**  
Rue des Cateliers  
SAINT-ETIENNE-DU-ROUVRAY  
☎ 02 32 95 63 61

**Contrôle Technique  
du Normandie**  
5, bd Industriel  
SOTTEVILLE-LES-ROUEN  
☎ 02 35 73 59 59

« Coupons non cumulables »



## COIF EXPRESS

**La coiffure à prix canon**

2 salons pour vous servir Coiffure Homme - Femme - Enfant

**ST-ETIENNE**

24 Rue Lazare Carnot - 76800 St Etienne du Rouvray

Tél. : 02 35 32 80 25

Du Mardi au Vendredi de 9h/19h NON STOP

Le Samedi de 9h/17h NON STOP - avec et sans RDV

**DU ROUVRAY**

161 Avenue Jean Jaurès - 76140 Petit Quevilly

Tél. : 02 35 03 94 43

Du Mardi au Jeudi de 9h/12h - 14h/18h30 - avec et sans RDV

Le Vendredi de 9h/18h30 NON STOP - avec et sans RDV

Le Samedi de 9h/17h NON STOP - avec et sans RDV

**Couleur + soin + brushing 30 €**

**Balayage + soin + brushing 35 €**

**Permanente + soin + brushing 45 €**

**Mèches + soin + brushing 45 €**

**OFFRE SPECIALE  
OUVERTURE**

**La coupe vous sera OFFERTE  
sur présentation de ce coupon**



**Association agréée par l'État depuis 19 ans**

met à disposition le personnel dont vous avez besoin (\*réduction d'impôts)

Ménage\* - Repassage\* - Jardinage\*

Travaux de bricolage - Papier peint - Peinture

CESU prédéfini accepté



**02 35 62 92 73**

141, rue Méridienne - 76100 Rouen

## S.A.R.L. CRIVELLI Daniel

*Création  
depuis 1980*

Couverture - Zinguerie - Ramonage - Isolation - Aménagement des combles  
Tubage de cheminée - (Qualification Qualibat)

du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h30 à 16h30

Domicile : 14, rue Armand Barbès - 76800 St Etienne du Rouvray - Port. : 06 60 53 80 77

Bureau : Z.I. du Madrillet - Rue de la Boulaie - 76800 St Etienne du Rouvray

Tél. : 02 35 65 28 78 - Fax : 02 35 65 37 58

Email : sarl.crivelli@free.fr - pages jaunes « en savoir plus »



Champions

# Un été au sommet

Trois sportifs stéphanois nous racontent leur défi d'été. Ils ont participé aux championnats du monde junior d'aviron, à la France en courant ou encore pris le départ de l'ultratrail du Mont-Blanc.



## Gaillard à Brive

Sélectionné au championnat du monde junior d'aviron qui s'est tenu à Brive-la-Gaillarde du 5 au 8 août, Jean-Baptiste Bouillant en garde le souvenir de multiples rencontres et « beaucoup d'intensité dans les émotions ». « Juste avant, nous avons eu trois semaines de stage, plutôt difficiles. On ne s'entraîne pas dans les mêmes clubs et il fallait arriver à ramer ensemble. » L'équipage, le 8 de pointe, a fini 1<sup>er</sup> de la finale B, 7<sup>e</sup> au classement général. « Ce n'est pas une excellente performance mais ce n'est pas mal, juge-t-il. On ne pensait pas que cela irait aussi vite. La première course a été un peu n'importe quoi. À la deuxième, on a réussi à accrocher et à la 3<sup>e</sup> nous avons fait la course en tête tout le temps. »

Auparavant, début juillet le jeune rameur du Club nautique rouennais avait fini second, en équipage de 4, au championnat de France junior. C'est à présent une rentrée chargée qui attend Jean-Baptiste. Le bac en poche, il entame un BTS, compte passer son permis et, en sport, passe senior. « Il faut s'entraîner plus et mieux. Avec les études, ce sera difficile. »

## La France en courant

Autre discipline, autre défi, Robert Garito a participé pour la deuxième fois avec l'équipe du conseil général de l'Eure à La France en courant. Un petit tour de France sur route de 2800 km, en 15 étapes, et en relais du 15 au 31 juillet. Cette année, la course pédestre passait par les Pyrénées. « Onze cols à franchir dans la journée, mais des paysages magnifiques », assure le sportif.

Les coureurs ou coureuses parcouraient 15 km à tour de rôle, mais l'équipe de l'Eure, composée au départ de 8 personnes, a perdu en chemin un participant et il a fallu rallonger les distances. « Nous avons fini 3<sup>e</sup>, avec trois victoires d'étape », se félicite Robert Garito, content aussi de sortir de cette course moins fatigué que l'an dernier.



## Fondu du Mont-blanc

37h43mn34s, c'est le temps qu'a mis Yves Teynié pour boucler l'ultratrail du Mont-Blanc, une course de 166 km dans les Alpes avec des dénivelés de 9600 mètres. Il a fini 400<sup>e</sup> de cette épreuve de folie, l'équivalent de 4 marathons parcourus à la suite. « Le fait d'être à l'arrivée c'est déjà un exploit », estime-t-il. Parti le 28 août à 18 h 30 de Chamonix, il y est revenu le 30 à 8 h 13. « La première nuit il y a eu le brouillard et la pluie, la seconde nuit du vent. À 2500 mètres, il faisait 0°. À partir de la moitié du parcours, le plus dur, ce sont les descentes ; dans les 8 derniers kilomètres j'ai perdu des dizaines de places. »

À peine cet exploit terminé, le professeur d'EPS a repris le chemin de l'école. À ses yeux, le plus fabuleux dans cette course, ce sont les soutiens des amis, de la famille et « des bénévoles qui t'attendent sur le parcours à 2500 mètres d'altitude, dans le brouillard, à 2 heures du matin. Je n'ai pas gagné tout seul ».

## À VOS MARQUES

### Porte ouverte sur le ping

Pour la Journée nationale du ping le 27 septembre, l'association stéphanoise de tennis de table organise une opération porte ouverte de 14 à 17 heures au gymnase Joliot-Curie, rue Guynemer. **Plus de renseignements auprès de Christian Coté : 06 09 41 36 44 ou sur [www.astt76.fr](http://www.astt76.fr)**

### Tennis dès 4 ans

Le Tennis club de Saint-Étienne-du-Rouvray accepte les enfants dès 4 ans. Le mini-tennis initie au maniement de la raquette et au jeu de balle. Les séances durent une heure, le mercredi ou le samedi. Les raquettes sont fournies. **Renseignements au club house, situé parc omnisports Youri-Gagarine ou au 02 35 66 18 66.**

### Football, les prochains matchs

Dimanche 13 septembre, stade Youri-Gagarine, 13 heures, 19 ans : FC SER/Grand-Quevilly ; 15 heures, seniors : FC SER/Madrie Seine.

### Courir en forêt

Le Running club donne rendez-vous aux coureurs isolés dimanche 13 septembre. Ce jour-là, le club installera un stand à l'entrée de la forêt, avenue de l'université (côté mare sansouire) et proposera de découvrir de nouveaux circuits présentés par les sportifs du club. Le Running accueillera aussi les amateurs de marche rapide. **À partir de 8 h 45 et jusqu'à 12 heures. Renseignements au 02 35 69 01 47.**



# Le poids des mots

**Willy Mornal balade son imposante carrure dans les centres socioculturels de la ville. Le chanteur-animateur y transmet son amour des mots au sein de deux ateliers.**

**P**rénom d'artiste : Ken. Rien à voir avec le prince charmant d'une blonde poupée de plastique. Nom : Gazzy. Désigne, dans une expression antillaise, un individu qui donne du fil à retordre. Sur la photo de son site Myspace\*, Willy Mornal, alias Ken Gazzy, en impose, lunettes noires et blouson immaculé. Mais qui se cache derrière le physique de nounours débonnaire de ce trentenaire qui anime l'atelier slam et Pôl'art sur les musiques actuelles, dans les centres socioculturels ?

Le jeune homme se décrit comme un franco-afro-antillais, même si ce natif de Normandie n'a que très peu vécu en Guadeloupe, l'île de ses parents, en dehors des vacances familiales. En revanche, il parle et écrit le créole, cuisine les recettes traditionnelles « *mais chez nous les garçons savent aussi bien*

*cuisiner que les filles* » et cite Aimé Césaire, le poète anticolonialiste et Frantz Fanon, le psychiatre et essayiste qui s'est intéressé aux conséquences de la colonisation. Il évoque aussi les colis envoyés sur l'île lors des blocages du printemps dernier.

Gamin de cité, Willy a grandi à la Mare Rouge au Havre avant de ve-

## « À L'ÉCOLE, IL N'Y A QUE LA POÉSIE QUI M'INTÉRESSAIT »

nir s'installer tour Viking II au Château Blanc. Il qualifie son parcours scolaire de chaotique, mention « *élève dissipé* ». « *J'aimais apprendre, mais le cadre ne me convenait pas. Au collège et au lycée, il n'y a que le français, la poésie surtout, qui m'intéressait.* » Après un BEP « vente action marchande » et un début de formation

comme « installateur conseil en équipement du foyer », il plaque tout lorsqu'un professeur lui fait miroiter un avenir de chef de rayon. Il devient agent de médiation, puis crée une ligne de vêtement avec un cousin. Quand cela commence à bien marcher, il arrête, trop de contraintes...

C'est finalement avec le plaisir des mots et de la musique qu'il va continuer de creuser son sillon. Ragga-muffin, rap, R'n B, blues, soul... Willy Mornal touche à tous ces courants. Il signe même dans une « major », la maison de disques EGP-Sony en 2000. « *J'avais un manager et tout... Mais il s'agissait d'un contrat-tiroir pour éviter d'aller à la concurrence.* »

Ses coups de cœur musicaux étonnent : de James Brown à Aznavour, de Léo Ferré à Cindy Lauper, de Piaf, « *ma chanteuse préférée* », à Madonna. « *Il n'y a que le heavy metal et la techno avec lesquels je n'accroche pas.* »

Au centre Jean-Prévost, l'animateur de Pôl'art n'a pas eu à forcer sa na-

ture pour gagner le respect des jeunes qui viennent y chercher des conseils pour écrire, placer leur voix et faire avancer leur propre projet artistique. « *Il est assez direct avec nous quand ça ne va pas,* précise Soufiane, un des chanteurs du groupe Authentik. *Au-delà de la musique, il nous aide à être plus carré, la rigueur, le respect des horaires... Willy c'est un bon, quand il parle, on écoute.* » « *Je les bouscule un peu parfois,* ajoute l'intéressé. *Les ados sont hyperformatés par la télévision, lorsqu'ils écrivent un texte de rap, ça parle grosses voitures, filles et flingues. Je veux qu'ils cherchent au plus profond d'eux-mêmes et qu'ils racontent des choses persos.* »

Sa force, Willy la puise dans le plaisir des mots, « *j'aime quand ils s'emboîtent comme une évidence* ». De nombreux textes de chansons et quelques poésies remplissent les tiroirs de son bureau. Mais dans sa tête, ce sont des rêves de littérature qui germent... ♦

\* <http://www.myspace.com/kengazzy>